

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 52 (1938)

Artikel: Chasper Po
Autor: Augustin, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-208387>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chasper Po

Da dr. Andri Augustin.

L'autur da las poesias «Da Piz a Chantun» e da bleras otras originalas e traducziuns ineditas appartgnaiva a quella sort da noss emigrats chi, cur ch'els faivan ils liquors cul bastun — chi gniva lura vendü per prüma marca naziunala o meglder internaziunala quella vouta — schi chantaivna «Suot ün bös-ch verd» o «Id eiran trais tamburs» e battaivan il tact cul bastun masdand la mixtura, e cur ch'els plaiaivan ils s-charnütschs magari cun duos centesims zücher e trais caffè, schi culs impissamaints eiran aint ill' Alp Bella a mangiar la put ed invüdar la püppa cul gioc, o gio'l pra da Gonda a far la püs-chantiva da fain grass, e lur grand fatschögn eira da pudair davo 3 o 4 ans tuornar per ün pêr mais darcheu a chasa.

Cun 13 ans bandunet dal 1869 il visp puobet bap e mamma, sar Men Po e duonna Leta nada Vidal, üna nezza dal cuntschaint ravarenda Gotsch, tuots da Sent, e get a Triest pro sar Felizi Alexander, ün cusdrin plü vegl chi al laschet scolar pel commerzi e l'occupet in seis affars. Davo la mort da sar Felizi, eir quel ün vair Engiadinais da razza e taimpra, füt Chasper associà ad ün negozi da colonials fin ch'el entret vers la fin dal tschientiner passà in servezzan da la cità da Triest sco contabel. Cur ch'el be pudaiva, s'occupaiva'l da linguas e litteratura ch'el cognuschaiva fich bain. El avaiva spusà dal 1881 a giunfra Stupana Crastan, figlia da sar Lüza, hom fich capabel e bainvuglù, chi vivaiva cun sia famiglia in Italia, ma tret sü seis uffants in spiert e linguach totalmaing engiadinais. Be mincha 3—4 ans gniva la famiglietta da Chasper per ün maiset a chasa, ma cur ch'ella rivaiva cun sias duas bellas e vispas mattans, schi nun eira quai sco cur chi gnivan da l'eister da quels utschels mez mür, cha cur chi as salüdaiva nu's savaiva sch'els respondessan per rumantsch o per talian o magari eir nu respondessan dal tuot. Chasper e sia famiglia eiran restats tras e tras da Sent per linguach, per mentalità e per custüms, id eira ün gust a dudir quels uffants co chi discurrivan s-chet ru-

mantsch sco schi nu vessan mai discürü oter illa metropola cosmopolita e plurilingua da Triest. È quel spiert s-chet rumantsch ha cuntinuà a dominar eir illas generaziuns venturas da la famiglia Po-Cratan cun effets müravglius sün tuot las diramazions fuor-madas tras avgnüdas lais.

Id ais vairamaing chosa unica e degna da la plü granda admiraziun, scha nus cuschidrain cha cur cha üna da las figlias, chi as maridet e vivet in Italia cun sar E. Bazzell, gniva cun la famiglia per raras e cuortas visitas a Sent, schi discurrivan rumantsch na be ils uffants, ma eir il schender, ün talian, e la fantschella our da Toscana. Qua eira sper il spiert dals Bazzell sgür in buna part eir quel da Chasper e sia famiglia chi dominaiva e creaiva in-avant. S'inclegia cha eir la quarta generaziun ais dal tuot ruman-tscha. Quel stupend puobet, Giovanin o Jon d'Uina, sco ch'el as fa clamar, chi ha uossa 5 ans, at quinta, cur ch'el vain minchatant a chasa d'instà, na be tuot las tarablas d'Engiadina meglder co minchün da Sent, ma eir tuot las lumparias da la buobanaglia dal cumün fin a 50 ans inavo.

Quai ais vaira aristocrazia chi nu ceda a las influenzas externas, al materialissem ed a l'opportunità, vaira razza patriziala nöbla chi nu dà davent per il toc pan ils ideals, il spiert nativ e chi ais superbi da sias veglias tradiziuns e nu las fa vnalas per ingüna ricchezza. Quel spiert ha dat la taimpra eir a tuot l'ouvra da Chasper Po. In sias poesias ria l'Engiadina sco in ün di sula-gliv da prümavaira alpina, glüschan sco pür cristal pizza e vadrets e baderlan vals ed auals, as giovantand cun las fluors sün las rivas, fand spass e riand.

Schi, rier, far rier, quai ais la forza geniala da Chasper Po, da sia poesia. Satira? Na, per quai eira Chasper bler massa bun, massa resguardus, el nun avess mai vuglù ne pudü far per mal a qualchün e nun ha sgür in vita sia fat tort ad ingün.

«Ridendum dicere verum» clamaiva Horaz la mera da sia satira, quai füss sco dir:

far üna pagliaigla
e dir il bel tü est.

Chasper Po faiva la pagliaigla ma el nu dschaiva ad ingün il bel ch'el eira, eir sch'el vezzaiva quai sainz' oter, perche el eira ün fin observatur. El eira plü inclinà a lodar co a critichar, quai cum-

prouvan fingià ils numerus sonets dedichats a l'ün ed a l'oter da seis amis e cuntschaints, sco quel a Men Muos-cha (Da Piz a Chantun, pag. 3) a Chasper Bardola (Da Piz a Chantun, pag. 20), a Cla Stupan (cità i'l Chalender ladin 1938, pag. 22) e quel stupend a Chasper Defila:

«Chi ais chi fet 3 novs in fila?
Quai ais quel bel Chasper Defila»



(reprodüt da prof. Pult, Chalender ladin 1938, pag. 25), e blers blers oters ineditis. La satira e la critica sun l'arma natürala da quels chi vöglian sves valair da plü, as ozar büttand gio ils oters — eir qua vala il princip da relatività — ma Chasper Po eira bler massa modest per lair as ozar sü a cuost dals oters. In quel spiert tuna sia resposta a Peider Linsel (Da Piz a Chantun, pag. 11): «rimadur na poet» voul el esser, chi maisda in sias rimas «ots ideals, fluors, vin e — chaschöl veider».

Güst quai ais ün dals «charmes» da Chasper Po, ch'el chatta adüna la via da las nüblas iperbolicas da la poesia a la terra solida da la realtà e ch'el sa appredschar — e nu's turpogia da pa-

lesar — eir ün bun magöl vin e, per ch'el gusta bain, eir üna purziun piccant chaschöl o bain insalada, sapurida puolpa.

Perfin in las chosas chi al stavian sten a cour, sco la questiun dal rumantsch — el ais stat quel chi ha lantschà plain d'entusiassem in sia poesia «Per la Lia Rumantscha» (Da Piz a Chantun, pag. 14) la dicziun: Rumantschs vulains restar! chi ais dvantà nos clam da battaglia — perfin in quella questiun savaiva Chasper metter seis stupend umor cur ch'el dschaiva:

Ma cur ch'el riva il patriot
sper a seis munts natal
il prüm salüd ais ün «Verbot»
tudais-ch sün pösts e pals.
Per tuot be eistras inscripziuns,
d'inrar alch in ladin.
Però sperain sün temps plü buns — — —
«Fräulein, noch ein quintin!»

Quel «noch ein quintin» — chi sà il quantavel? — exprima l'ironia e la melanconia da la trista realtà, ma cuntegna i'l medem temp üna sana filosofia chi tschercha da s'adattar a l'irreparabel sperand in meglders temps.

Modest e pacifist sco ch'el eira, nu's masdaiva el squasi mai in discussiuns, pustüt scha talas eiran massa animadas o interessadas. El assistiva cun minzs da rier fümmand seis «toscan», e cur cha las parts as s-chodaivan massa gniva'l cun üna da quellas stupendas remarchas spiritusas o cun ün viz da seis interminabel repertori chi faivan rier a tuot la cumpagnia e la pasch eira rientrada, i's pudaiva ir vi pro Victor a tour il vermut in armonia ed allegria. Uschè eira Chasper: umor e d'archeu umor eira sia poesia, quella scritta e quella orala. El disch sves:

Scha dal puonch umoristic
il muond nun as sa tour,
ais quai ün muond filister
chi fa gnir mal i'l cour.

Sur dad el nu gnit mai il solit pessimissem da la generaziun avanzada, da la vegldüm, regard als temps moderns. Cur cha Da Piz a Chantun, pag. 29, il cumpar pretenda cha:

pü savur vaivan las fluors
 e pü vivas las culuors,
 cha las mattans eiran plü bellas
 e plü fidelas las fantschellas,
 insomma tuot eira plü bun,
 tant il Vuclina co'l schambun, etc.

schi responda Chasper in seis möd propi characteristic:

in part hast bain radschun, però
 ch'eschan gnüds vegls reflecter 's sto:
 tuot füss plü bè, tuot gess plü bain,
 scha vessans tschinquant' ans da main.

Ed el restet optimist, rasegnà e plain d'umur fin a la fin da sia lunga vita. Amo pac avant co murir, cur ch'el sgür fingià sensitiva sia fin prossma, scrivaiva el gioviaimaing a seis frar, dand sias novas:

Eu baiv da main e füm damain,
 tscherchand da star ün pa plü bain,
 e vegn istess adün' al main.

Quella serainità d'orma e quella constanta buna glüna l'accompagnettan fin la fossa e dettan naschentscha a bleras — bler plü bleras co quellas cognoschüdas e publicadas — da sias poesias, fand dad el il Giusti da la litteratura rumantscha.

Ma na be umoristica, eir blera poesia seriusa fluit da sia pena in fuorma originala e stupenda traducziun. Eu less be nomnar quella vairamaing bella da «Des Sängers Fluch». Ingio sarà 'la?

Pustüt cur chi as tratta da patria e la lingua materna, schi savaiva sia lirica as ozar als plü expressivs sentimaints. Uschea seis Retuorn via Danuder:

Quel di, vegls bös-chs, voss cheus squassaivat
 invi — innan, cur sun parti,
 e hoz ch'eu tuorn tschögnar paraivat
 sco per dir: Ve! — sco per dir: Schi!

Ve! voul dir cha la bos-cha, la vallada, clamaiva e salüdaiva il figl fidel da nossa terra, e Schi! voul dir cha quella terra eira amo tuot ladina.

Bain sentida eir «La randolina» (Da Piz a Chantun, pag. 18) chi tuorna fidela a seis solit lö e chatta la chasa arsa gio e sgoula sgoula intuorn tristamaing tschüvland, tscherchand seis gniou.

E las banderas svizzra e grischuna (Da Piz a Chantun, paginas 15 e 23) chi glivran cun ün chod clam a la libertà:

Plütost la mort co tirannia!
scha nos pajais vain imnatschà,
ils giuvens figls d'la veglia lia
defendaran lur libertà.

Graziusa idillica l'Impreschiun d'indumengias (Da Piz a Chantun, pag. 6), ingio cha la frais-cha giuvna vain our d'chasa cul cudesch da baselgia in man ed amo culs impissamaints a la devoziun s'avicina a las dunnans chi sezzan in lunga bratschada sül banc davant porta e nu guarda il giuven chi l'admira nan da la via, ma el:

Chara, pür taidl' intant il ravarenda,
chi't muossa da virtüd la stippa senda,
ma quaista not cun mai stast a marenda.

Nu respiran qua simpels e s-chets ils custüms e sentimaints da noss cumüns, da bella, püra, innozainta giuventüna sco cha'l poet ha senti e giodü?

Chasper Po avaiva üna straordinaria facilità da chattar per sias poesias l'argumaint e la rima, eu crai ch'el faiva vers cun main fadia co nus prosa, scrivand be adüna inavant. Charactersticas quellas parantesas chi demuossan ch'el avaiva adüna ün' idea pronta per fichar aint, sco per exaimpel in üna gentila traducziun libra da Max e Moritz ch'el fet avant ans, ad usum delphini, v. d. per sias duas abiadinas, fingià pro'ls prüms vers:

Lur vaschina, donna Tina,
possedeva üna jallina,
üna pulla grassa e bella
(d'inrar 's vezza üna sco quella).

Lura subit davo:

I subit ques dus birbuns
fettan sü cun alch bacuns
ün s-charnütsch (robas na finas
ma chi plascha allas jallinas).

Ed amo:

I savai che cha lur fettan
cals dus pluoders? — I mettettan
(mo pensai che malscortatschs!)
il s-charnütsch sper ils plümatschs

ed ün pêr plü lungas parantesas. Il padrin disch:

Himmelherrgott, so etwas!
Ün Maikäfer sün mes nas!
(Be cur propi filaus derel
schi er esters plets dovreval,
ma uschgliö il Sar Padrin
dera ün vaira bun ladin.)

E quia as confessa'l:

El nu dumandeva letta
co fümär sia püppetta.
(Mo quai dia per la rima:
esser derla üna da s-chima,
schlassa püppa da l'Ollanda,
ün regal da sa Junfranda.)

Ed uschè inavant, quai cula sco aua our da l'auaröl, i s'ha l'impreschiun ch'el haja cumponü tuot las 15 paginas tanter gian-tar e tschaina, uschè fluids cuorran quels vers, e tuot las producziuns occasiunalas e tuot sias infinitas chartas scrittas in rima, eu craj bod plü co da quellas in prosa!

Uossa da plü co ün an reposa nos Chasper sün quella sula-gliva collina chi fuorma il sunteri da La Spezia, insembel cun duonna Stupana e sia amabla ed amada figlia Lucy Bazzell ed almain üna mezza dunzaina dad oters vaschins da Sent chi nun han chattà l'ultima via vers chasa.

Sch'el füss stat main modest ans avess el laschè amo bler da sia poesia, ma fingià quai chi ais qua ha sia valur per nossa litteratura, nossa cultura e nossa lingua.